

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 인감증명법 시행령 [별지 제13호서식] <개정 2020. 2. 18.>

■ “Muhrni sertifikatlash to'g'risida”gi qonunni ijro etish buyrug'i [13-ilova shakli] <O'zgartirish kiritilgan sanasi 2020-02-18> (앞쪽)
(Old tomoni)

- [] 인감증명서 발급 위임장 또는 미성년자의 법정대리인 · 한정후견인 및 성년후견인 동의서
[] Muhr bosmasining haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjatni olish uchun ishonchnoma yoki voyaga yetmagan shaxsning qonuniy vakili, belgilangan vasiysi va voyaga yetgan vasiysining rozilik xati
[] 재외공관 및 수감기관 확인서
[] Xorijdagi elchixona yoki qamoqxonaning tasdiqnomasi
[] 세무서(세무서장) 확인서
[] Soliq boshqarmasi (soliq boshqarmasi rahbari)dan tasdiqnoma

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 위임자 자필로 작성하기 바라며, 국적란은 재외공관에서 확인하는 경우에만 작성하면 됩니다.

※ Orqa tomonidagi eslatmalarni o'qib chiqib, **ishonch bildiruvchi shaxs sifatida o'z qo'lingiz bilan** to'ldiring, fuqaroligi degan joy ustuni faqat xorijiy konsullik tomonidan tasdiqlangan taqdirdagina to'ldirilishi kerak.

위임자가 사망한 경우 사망시점부터 인감증명을 대리 발급 신청하면 수사기관에 고발될 수 있습니다.

Agar ishonch bildiruvchi shaxs vafot etgan bo'lsa, shaxsning vafot etgan vaqtidan boshlab uning nomidan muhr bosmasining haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjatni olish uchun ariza berilsa, tergov organiga ayblov xabar qilinishi mumkin.

※ 인감신고인은 인감증명서 발급사실 통보 서비스를 신청하면 인감증명서 발급 즉시, 휴대전화 문자로 그 사실을 통보받을 수 있습니다.

※ Muhr haqida ariza beruvchi shaxs muhr bosmasining haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjatni berilishi to'g'risida xabarnoma xizmatidan foydalanish uchun ariza bersa, muhr bosmasining haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjat chiqishi bilan darhol telefoniga matnli xabar orqali bu haqida xabardor qilinishi mumkin.

[인감증명서 발급 위임장]

[Muhr bosmasining haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjatni berish uchun ishonchnoma]

위임자 Ishonch bildiruvchi shaxs	성명 F.I.O.	(서명 또는 날인) (imzo yoki muhr)		주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami		
	국적 Fuqaroligi	주소 Manzil				
	신분증 종류 Shaxsni tasdiqlovchi hujjat turi	용도 Foydalanish maqsadi		발급통수 Chiqariladigan nusxalar soni		
대리인 Vakili	성명 F.I.O.	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami				
	주소 Manzil				관계 Qarindoshlik aloqasi	
위임 사유 Boshqa odamga ishonchnoma berishning sababi						

본인은 상기와 같은 사유로 인감증명서 발급을 위 대리인에게 위임합니다.

Men yuqorida ko'rsatilgan sabablarga ko'ra muhr bosmasining haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjatni olishni yuqoridagi vakilimga topshiraman.

년 월 일
yil oy kun

[미성년자의 법정대리인, 한정후견인 및 성년후견인 동의서]
[Voyaga yetmagan shaxsning qonuniy vakili yoki belgilangan vasiysi yoki voyaga yetgan vasiysining roziligi]

성명 F.I.O.		주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami	-
주소 Manzili			
관계 Qarindoshlik aloqasi		발급통수 Chiqariladigan nusxalar soni	인감(인) 또는서명 Mihydkimo ※서명 시 본인서명 사실확인서 첨부 ※ Imzo qo'ysangiz, shaxsiy imzoning haqiqiyligini tasdiqlovchi hujjatni ilova qiling

(성명:)에 대한 인감증명서 발급을 동의합니다.
Men (F.I.O.:)ga tegishli muhr bosmasining haqiqiyligini tasdiqlovchi hujjatni berilishiga roziman.

년 월 일
yil oy kun

위의 위임(동의) 사실을 확인합니다.
Yuqoridagi ishonchnoma berish (rozilik)ning haqiqiyligini tasdiqlayman.

년 월 일
yil oy kun

- [] 재외공관(영사관) (서명 또는 인)
[] Xorijdagi diplomatik vakolatxona (konsullik) (imzo yoki muhr)
[] 수감기관(교도관) (직인), (서명 또는 인)
[] Qamoqxona(qamoqxona nazoratchisi) (muhr), (imzo yoki muhr)

세무서장 확인 Solliq boshqarmasi rahbari tomonidan tasdiqlanadi	부동산 종류 Ko'chmas mulk turi	
	부동산 소재지 Ko'chmas mulk joylashgan joy	

위의 사항에 대하여 확인합니다.
Men yuqoridagi ma'lumotlarni tasdiqlayman.

년 월 일
yil oy kun

세무서장
Solliq boshqarmasi rahbari



유의사항 및 작성방법
Eslatmalar va to'ldirish bo'yicha ko'rsatmalar

1. 위임장 또는 미성년자의 법정대리인, 한정후견인 및 성년후견인의 동의서 위임한 연월일을 적습니다. 위임장의 유효기간은 위임 또는 동의일부터 6개월까지입니다.
1. Ishonchnoma yoki voyaga yetmagan shaxsning qonuniy vakili, belgilangan vasiysi va voyaga yetgan vasiysining rozilik xatini topshirgan yil, oy, kun yoziladi. Ishonchnomaning amal qilish muddati vakolat berilgan yoki rozilik berilgan kundan boshlab 6 oyni tashkil etadi.
2. 인감증명서를 2부 이상 발급받으려는 경우에는 위임장 또는 동의서의 발급 통수란에 필요한 수량을 적어야 하며, 기재되어 있지 않을 경우에는 1부가 발급됩니다.
2. Agar siz muhr bosmasining haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjatni 2 nusxadan ko'p olishni istasangiz, ishonchnoma yoki rozilik xati chiqariladigan nusxalar soniga kerakli miqdorni kiritishingiz kerak, agar kiritilmagan bo'lsa, 1 nusxa beriladi.
3. 위임장의 용도란은 인감증명서를 제출할 곳에서 필요로 하는 내용(예시: 부동산 매매용, 근저당 설정용, 자동차 매매용 등)을 적고, 위임자란의 서명은 사인의 형태로도 할 수 있으며, 날인은 인감도장이 아니라도 관계없습니다.
3. Ishonchnomadan foydalanish maqsadi degan joyga muhr bosmasining haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjatni topshiradigan joydan kerakli bo'lgan ma'lumot (masalan: ko'chmas mulkni sotish, ipoteka o'rnatish, avtomashinani sotish kabilarni) yozib, ishonch bildiruvchi shaxs degan joydagi imzo degan joyga o'z imzosini qo'yishi mumkin, muhr esa shaxsiy muhr bo'lishi shart emas.
- ※ 용도란에 "부동산 매매에 관한 모든 권한 위임" 등과 같은 내용으로 적지 않아야 합니다.
- ※ Foydalanish maqsadi degan joyga "Ko'chmas mulkni sotish bo'yicha barcha vakolatlarni topshirish" kabi mazmunda yozilmasligi kerak.
4. 미성년자, 피한정후견인 또는 피성년후견인의 인감증명서를 위임받아 발급받으려는 경우에는 위임장과 미성년자의 법정대리인, 한정후견인 또는 성년후견인의 동의서를 모두 작성해야 합니다.
4. Voyaga yetmagan shaxs, belgilangan vasiy, voyaga yetgan vasiyning muhr bosmasining haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjatni vakil sifatida olmoqchi bo'lsangiz, ishonchnoma va voyaga yetmagan shaxsning qonuniy vakili, belgilangan vasiysi yoki voyaga yetgan vasiysining roziligining hammasini to'ldirish kerak.
5. 주민등록 말소자(국외이주로 인한 주민등록말소자 제외) 또는 거주불명등록자에게는 위임을 할 수 없으며, 위임장의 기재 내용을 확인하기 위하여 위임자의 신분증을 지참해야 하고, 대리인 및 위임자가 제출하는 신분증은 주민등록증, 자동차운전면허증, 여권, 장애인등록증[(복지카드), 주민등록번호와 주소가 기재되어 있지 않은 장애인등록증·복지카드는 제외합니다] 중 하나를 선택하여 제출합니다.
5. Rezidentlik ro'yxati bekor qilingan shaxslarga (chet elga ko'chib o'tganligi sababli rezidentlik ro'yxati bekor qilingan shaxslar bundan mustasno) yoki rezidentligi noma'lum shaxslarga ishonchnoma berish mumkin emas, ishonchnomaning mazmunini tekshirish uchun ishonchnoma beruvchi shaxs o'z shaxsini tasdiqlovchi hujjatni taqdim etishi kerak, vakil yoki ishonchnoma beruvchi shaxs taqdim etishi kerak bo'lgan shaxsni tasdiqlovchi hujjat rezidentlik guvohnomasi, haydovchilik guvohnomasi, pasport, nogironlik guvohnomasi [(farovonlik kartasi), rezidentning ro'yxatga olish raqami va manzili yozilmagan nogironlik guvohnomasi va farovonlik kartasi bundan mustasno] orasidan bittasini taqdim etadi.
6. 주민등록번호란에 미주민등록 재외국민은 여권번호를, 국내거소신고자는 국내거소신고번호를, 외국인인 외국인등록번호를 적습니다.
6. Rezidentning ro'yxatga olish raqami degan joyga ro'yxatga olinmagan chet elda yashovchi Koreya fuqarolari pasport raqamini, mamlakatda istiqomat qilish to'g'risida xabar berganlar mamlakatda istiqomat qilish to'g'risida xabar berish raqamini, chet elliklar esa chet ellikni ro'yxatga olish raqamini yozadi.
7. 재외국민, 해외거주(체류)자, 수감자가 인감증명서 발급을 위임하여 신청하는 경우에는 다음 구분에 따라 해당 기관의 확인을 받아 제출해야 합니다. 이 경우 재외국민은 해외에 체류하는 경우로 한정하고, 재외국민의 부동산 권리 이전용인 경우에는 부동산의 종류와 소재지를 적어 소관 증명청의 소재지 또는 부동산 소재지를 관할하는 세무서장의 확인을 받아야 합니다.
7. Chet elda yashovchi Koreya fuqarosi, chet elda yashovchi (istiqomat qiluvchi) shaxs yoki qamoqdagi mahkum muhr bosmasining haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjatni olishga vakili orqali ariza beradigan bo'lsa, tegishli muassasa tomonidan quyidagi toifalar tasdiqlangandan keyin topshirishi kerak. Bu holatda chet elda yashovchi Koreya fuqarosi chet elda yashashi bilan chegaralanadi va chet elda yashovchi Koreya fuqarosining ko'chmas mulkka bo'lgan huquqlari o'tkazilganda ko'chmas mulkning turi va joylashgan joyini yozib, mas'ul guvohnoma idorasi joylashuvi yoki ko'chmas mulk joylashuvini nazorat qiluvchi soliq boshqarmasi rahbari tomonidan tasdiqlanishi kerak.
- 가. 재외국민, 해외거주(체류)자: 재외공관(영사관)
 - a. Xorijda yashovchi Koreya fuqarosi, chet elda yashovchi (istiqomat qiluvchi) shaxs: chet eldagi diplomatik vakolatxona (konsullik)
 - 나. 수감자: 수감기관(교도관)
 - b. Mahkum: qamoqxona (qamoqxona nazoratchisi)
8. 다른 사람의 도장이나 서명을 위조하거나 부정하게 사용한 자(예: 다른 사람이나 사망한 사람의 위임장을 허위로 작성하여 인감증명서를 신청하거나 발급받은 자 등)는 「형법」 제231조부터 제240조까지의 규정에 따라 처벌을 받게 됩니다.
8. Boshqalarning muhri yoki imzosini soxtalashtirgan yoki noqonuniy ishlatgan shaxslar (masalan: boshqa shaxs yoki vafot etgan shaxs nomidan soxta ishonchnoma yozib, muhr bosmasining haqiqiyiligini tasdiqlovchi hujjatini so'rgan yoki olgan shaxs) "Jinoyat-protsessual kodeksi"ning 231-moddasidan 240-moddasigacha bo'lgan qoidalariga binoan jazolanadi.